

Всесоюзный
Центр
Переводов

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО
ПРОЦЕССАМ И АППАРАТАМ
ХИМИЧЕСКОЙ ТЕХНОЛОГИИ



10

МОСКВА 1976

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ
№ 10

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ПРОЦЕССАМ
И АППАРАТАМ ХИМИЧЕСКОЙ ТЕХНОЛОГИИ

С о с т а в и т е л и

Сильванская Т.А., Барановская И.П.,
Сухарева-Шпетнер И.Я., Базарова И.Э.,
Осадчая Л.М., Кантор Р.В.

П о д р е д а к ц и е й

Вишняка А.Г.

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

В выпуске представлены термины по процессам и аппаратам химической технологии, которые встречаются в американской и английской научно-технической литературе и которые не нашли отражения в наиболее распространенных словарях данной отрасли и смежных с ней отраслей.

Выпуск состоит из двух разделов:

- 1) английские термины и русские эквиваленты,
 - 2) приложения (сокращения и указатель русских терминов).
- Всего в выпуске содержится около 700 терминов, словосочетаний и сокращений, некоторые термины снабжены определениями и толкованиями. В тех случаях, когда не удалось подобрать русский эквивалент, английский термин передан описательной конструкцией. Все термины и сокращения расположены в алфавитном порядке по первому слову. Синонимы разделены точкой с запятой.

При составлении выпуска были использованы термины и словосочетания из книг, периодических изданий, материалов фирм, а также справочников США и Великобритании, относящихся к области процессов и аппаратов химической технологии.

Все замечания по данному выпуску просим присылать в адрес ВЦП: И17218, Москва, В-218, ул.Кржижановского, 14, корп. I.

АНГЛИЙСКИЕ ТЕРМИНЫ И РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

А

absorber house	отделение абсорбции (в содовом производстве)
aggregative fluidization	агрегативное псевдоожигение
agitated trough crystallizer	корытообразный кристаллизатор с мешалкой
alternating-polarity ball-Norton separator	барабанный сепаратор Нортонна с чередующейся полярностью
apparent secondary nucleation	кажущееся вторичное зародышеобразование
artificially seeded solution	искусственно затравливаемый раствор
asymmetric rotating disk extractor	асимметричный роторно-дисковый экстрактор
attrition breeding of nuclei	вторичное зародышеобразование в результате истирания кристаллов
axial-flow impeller	аксиально-поточная мешалка

В

backblowing air	продувочный обратный поток воздуха (используемый для продувки осадка при сухом способе выгрузки его из фильтра)
back-mixed crystallizer	кристаллизатор с обратным перемешиванием
back-mixed reactor	реактор с обратным перемешиванием
ballast tray	балластная тарелка (колонны)
bar burner	балочная горелка
barrel screen	барабанный грохот
belt filter	ленточный фильтр

blocking filtration see: filter medium filtration	фильтрование с закупориванием пор (процесс фильтрования, при котором твердые частицы задерживаются в порах фильтровальной перегородки, не образуя заметного осадка)
block type heat exchanger	блочный теплообменник; модульный теплообменник
breeding of nuclei see: nuclei breeding, secondary nucleation	вторичное зародышеобразование (в присутствии кристаллов растворенного вещества)
bridge-type rectangular clarifier	мостовой прямоугольный осветлитель (осветлитель со скребковым размешивающим устройством, в котором скребки подвешены к мостовому крану)
brine department	отделение очистки рассола (в содовом производстве)
bubble column contactor	барботажная контактная колонна
bubble departure diameter	отрывной диаметр пузырька; диаметр пузырька в момент его отрыва (при пузырьковом кипении)
bubble flow	пузырьковый поток (двухфазный поток газа и жидкости, при котором пузырьки газа распределены по всей жидкости)
bubble street formation	образование пузырьковой "дорожки" (в системе газ - жидкость)
bubbling fluidized bed	барботажный псевдоожиженный слой
bulk crystallization see: mass crystallization	массовая кристаллизация
bundle blaster	гидроструйная установка для очистки трубок теплообменного пучка

С

cake filter	фильтр с образованием осадка
cake filtration	фильтрование с образованием осадка
"calcinating effort"	напряжение обжига (понятие, введенное Эзби для вычисления времени обжига кускового известняка в обжигательной печи; зависит от квадрата толщины или среднего диаметра куска неправильной формы, определяется продолжительностью обжига, температурой и теплопередачей)
carrier sublimation	сублимация с носителем
cartridge clarifier	патронный осветлительный фильтр
cartridge filter	патронный фильтр
cascade evaporator	каскадный выпарной аппарат
casing-enclosed pressure filter	фильтр, работающий под давлением, с закрытыми фильтрующими элементами
chain-type rectangular clarifier	цепной прямоугольный осветлитель (со скребковым размешивающим устройством, в котором скребки подвешены на цепи)
change-can mixer	смеситель со сменным баком
channel-switching evaporator	выпарной аппарат с переключающимися каналами
circulating liquor crystallizer	кристаллизатор с циркулирующим раствором
circulating magma crystallizer	кристаллизатор с циркулирующей суспензией
classified-bed crystallizer	кристаллизатор с классифицированным слоем кристаллов
classified suspension, classified product removal crystallizer	кристаллизатор с классификацией суспензии и отбором классифицированного продукта
classifying crystallizer	классифицирующий кристаллизатор; кристаллизатор-классификатор

cleaning tower see: precarbonating tower	промывная колонна; колонна предварительной карбонизации (колонна содового производства, в которой растворяют корку бикарбоната натрия при промывке аммонизированным рассолом с одновременной частичной карбонизацией его)
close-boiling components	близкокипящие компоненты (компоненты с близкими точками кипения)
close-clearance heat exchanger	теплообменник с узкими щелевыми каналами
close-tube heat exchanger	теплообменник с плотным расположением труб (усовершенствованный кожухотрубный обменник компактной конструкции, в котором тонкие трубы расположены близко друг к другу)
closely graded product	продукт с узкими пределами гранулометрического состава
co-crystallization	совместная кристаллизация (примеси и твердого вещества)
coil cooled crystallizer	кристаллизатор со змеевиковым холодильником
coil filter see: spring discharge filter	фильтр с пружинным съемом осадка
"cold shocking"	"холодное сколачивание осадка" (при очистке выпарного аппарата от инкрустаций)
cold shot reactor	реактор с распределенной подачей холодного реагента
collective subsidence see: mass subsidence	коллективное осаждение; совместное осаждение; солидарное осаждение; массовое осаждение (при отстаивании неоднородных систем жидкость-твердое вещество)
collision breeding of nuclei	вторичное зародышеобразование при соударении
column internals	внутренние конструкции колонн, внутренние устройства колонн
compartmented crystallizer	секционный кристаллизатор

compression crusher	раздавливающая дробилка
compression crushing	дробление раздавливанием
concurrent wet-drum separator	прямоточный мокрый барабанный сепаратор (мокрый магнитный сепаратор для разделения твердых веществ)
conical angle-basket centrifuge	центрифуга с коническим ротором; центрифуга с конической корзиной
constitutional supercooling	структурное переохлаждение (имеет место при кристаллизации из расплава или раствора, содержащего примеси; вследствие недостаточной скорости диффузии примеси последняя концентрируется у поверхности кристалла и понижает равновесную точку плавления, в результате чего скорость роста кристаллов замедляется)
contact cooler	контактный холодильник
contact nucleation	контактное зародышеобразование
continuous mixed suspension, mixed product removal crystallizer	кристаллизатор непрерывного действия с перемешиванием суспензии и отбором смешанного продукта
continuous stirred tank catalytic reactor	каталитический реактор непрерывного действия с перемешиванием
continuous thickener with sludge-raking arm	сгуститель непрерывного действия со скребковым поворотным устройством
continuous vacuum crystallizer with pump circulation	вакуум-кристаллизатор непрерывного действия с принудительной циркуляцией
continuous vacuum crystallizer with booster	вакуум-кристаллизатор непрерывного действия с вакуумным насосом
controlled growth crystallizer	кристаллизатор с регулируемым ростом кристаллов
"coolcentrator"	аппарат для низкотемпературного выпаривания; аппарат для выпаривания охлажденных жидкостей (новый выпарной аппарат фирмы Kestner, используемый для концентрирования жидкостей с низкой температурой)

cooling crystallizer with external circulation	охладительный кристаллизатор с внешним контуром циркуляции; охладительный кристаллизатор с выносным холодильником
cooling box see: cooling ring	холодильная бочка колонны (в производстве соды)
cooling crystallizer with shrouded impeller	охладительный кристаллизатор с мешалкой и циркуляционной трубой
cooling ring see: cooling box	
core	недожог; сердцевина (центральная часть куска известняка, состоящая из зерен CaCO_3 , не подвергшихся диссоциации при обжиге)
core content	содержание недожога (в обожженной извести)
core flow see: funnel flow	стержневой поток; воронкообразный поток (движение сыпучего твердого материала через канал в виде трубы или воронки, образованный зависающим материалом в бункере с небольшим выходным отверстием)
counterflow plate	противоточная тарелка (колонны)
counterrotation wet-drum separator	противоточный мокрый барабанный сепаратор
coupled fluid bed	двойной псевдоожиженный слой (псевдоожиженный слой, разделенный на две части распределительными перегородками)
creeping flow	ползучий поток
creeping flow mass transfer	массопередача в ползучем потоке
crosscurrent mass transfer	перекрестноточный массообмен
crossed tube heat exchanger	теплообменник с перекрещивающимися трубами
cross-flow kiln	обжиговая печь с поперечным потоком теплоносителя
crystal population density	количественная плотность кристаллов

crystallization by direct contact cooling	кристаллизация при непосредственном контакте с охлаждающей средой
crystallization by precipitation	кристаллизация осаждением
crystallization by reaction	кристаллизация за счет химической реакции
crystallizer with a fines trap	кристаллизатор со сборником мелких кристаллов
crystals' ionic spacings	межионные расстояния кристаллов
crystallizer with classified outlet see: crystallizer with classified product removal	кристаллизатор с отбором классифицированного продукта
crystallizer with classified product removal see: crystallizer with classified outlet	
crystallizer with elutriating leg	кристаллизатор с патрубком для отмучивания кристаллов
crystallizer with fines removal	кристаллизатор с отводом тонкой фракции; кристаллизатор с отводом мелких кристаллов
crystallizer without elutriating leg	кристаллизатор без патрубка для отмучивания кристаллов
crystallizer without inoculation see: crystallizer without seeding	кристаллизатор без затравки
crystallizer without seeding see: crystallizer without inoculation	
cubical exchanger	кубообразный теплообменник
cylindrical-conical-helical conveyor centrifuge	центрифуга с цилиндро-коническим ротором и шнековой выгрузкой осадка

D

deep-bed filter

глубинный фильтр

deep-bed filtration see: depth filtration	глубинное фильтрование (процесс тонкого фильтрования через фильтрующий слой, например: песок, диатомит, волокнистый материал нанесенный на жесткую фильтровальную перегородку, с постепенным проникновением частиц твердой фазы в фильтрующий слой)
dense-media cyclone	циклонный сепаратор с плотной средой
dense-media separation	разделение в плотной среде
dense-phase fluidization	псевдооживление в плотной фазе; плотнофазное псевдооживление
dense-phase fluidized bed	плотнофазный псевдооживленный слой
dense-phase pneumatic conveying	пневмотранспорт в плотной фазе
depth filtration see: deep-bed filtration	
desupersaturation	снятие пересыщения
diffusion distillation	диффузионная дистилляция
dilute phase pneumatic conveying	пневмотранспорт в разбавленной фазе; пневмотранспорт катализатора, суспендированного в газовом потоке
dilution crystallization	кристаллизация разбавлением
direct-contact evaporator	аппарат для выпаривания при непосредственном контакте фаз
direct contact cooled crystallizer	кристаллизатор непосредственного контакта с охлаждающей средой
directed crystallization	направленная кристаллизация
disk-and-doughnut baffles	перегородки типа диск-кольцо (в колоннах, теплообменниках)
disk crystallizer	дисковый кристаллизатор
discharge and reentry time	период удаления осадка и подготовки к новому циклу (при фильтровании с помощью непрерывного вакуум-фильтра)

disengaging height	высота надслоевого пространства (в аппарате с псевдоожженным слоем)
disengaging space see: freeboard	надслоевое пространство (свободное пространство в аппарате с псевдоожженным слоем, которое служит для разделения твердых частиц и потока газа, используемого в качестве псевдоожигающей среды)
disk centrifuge with closed feed and discharge	герметическая тарельчатая центрифуга
disk evaporator	дисковый выпарной аппарат
disk-nozzle centrifuge	тарельчатая центрифуга с выгружающими соплами
disperse-phase fluidization	псевдоожжение в дисперсной фазе
dissociation extraction	диссоциативная экстракция (экстракция, основанная на различии констант диссоциации компонентов смеси)
distiller house	отделение дистилляции (в содовом производстве)
distiller of internal overflow type	дистиллер с внутренними переливами (в производстве соды)
distilland	дистиллируемая жидкость
distributed feed reactor	реактор с распределенным питанием
double-fluted vertical tube evaporator	вертикальный выпарной аппарат с трубками двойного рифления
double-pipe crystallizer	двухтрубный кристаллизатор
double-inclined kiln	шахтная печь с двойной наклонной обжиговой камерой
double-propeller crystallizer see: twin-propeller crystallizer	кристаллизатор со сдвоенной пропеллерной мешалкой
double-shaft kiln	двухшахтная обжигательная печь
double-toggle crusher	двухрычажная дробилка
draft tube baffle crystallizer	кристаллизатор с циркуляционной трубой и перегородкой

drop formation mass transfer	Массопередача при образовании капель
distiller of external overflow type	дистиллер с наружными переливами (в производстве соды)
downcomer tray	тарелка (колонны) со сливными устройствами
downcomer zone	площадь тарелки колонны, занимаемая переливными устройствами
drag-tank-type dense media separatory vessel	аппарат скребкового типа для разделения материала в плотной среде
draining film	стекающая пленка
dry cake discharge	удаление осадка сухим способом (при фильтровании)
dry-feed kiln	обжиговая печь, загружаемая сухим материалом
dry-fines-permanent-magnet-separator	сухой магнитный сепаратор для мелкодисперсных материалов
dry plate pressure drop see: dry tray pressure drop	гидравлическое сопротивление сухой тарелки
dry tray pressure drop see: dry plate pressure drop	
dumping	перелив (перелив жидкости через паровые патрубки на колпачковых тарелках колонн при чрезмерной нагрузке тарелки по жидкости)
dynamic screen	подвижный грохот

Е

eddy-free zone	спокойная зона (безвихревая зона образования кристаллов в кристаллизаторе)
elutriating leg	патрубок для отмучивания кристаллов (в кристаллизаторе)

effect of surface traction	эффект (влияние) поверхностного увлечения (изменение толщины пленки при воздействии движения окружающей среды на поверхность пленки; гидродинамика)
electrofluidized bed	электропсевдоожженный слой (слой твердых частиц, псевдоожженных воздухом, подвергающийся воздействию электрических полей)
elutriation from a fluidized bed	унос (частиц) из псевдоожженного слоя
endless belt filter	фильтр с бесконечной лентой
endless web filter	фильтр с бесконечной фильтровальной тканью
enriching section	укрепляющая часть; концентрационная секция (ректификационной колонны)
entrainer sublimation	сублимация с носителем
entrainment losses	потери от уноса
evaporation load	испарительная нагрузка
evaporating crystallizer with external circulation	выпарной кристаллизатор с внешним контуром циркуляции
evaporation sites	центры парообразования
evaporative crystallization by indirect heating	кристаллизация выпаркой с нагревом через стенку
evaporative crystallization by submerged combustion	кристаллизация выпаркой с применением погружного горения
evaporative (-type) crystallizer	испаритель-кристаллизатор
evaporator crystallizer with external calandria	выпарной кристаллизатор с выносным кипятильником; выпарной кристаллизатор с выносной нагревательной камерой
evaporator crystallizer with internal calandria	выпарной кристаллизатор с внутренним кипятильником; выпарной кристаллизатор с внутренней нагревательной камерой

evaporator with external heating element
see: evaporator with outside heating element

evaporator with internal heating element

evaporator with outside heating element
see: evaporator with external heating element

explosive boiling

external calandria

выпарной аппарат с выносной нагревательной камерой

выпарной аппарат с внутренней нагревательной камерой

взрывное кипение

выносной кипятильник; выносная нагревательная камера

F

facilitated transport

облегченный перенос (процесс диффузии вещества через слой жидкости, ускоренный добавлением химических ускорителей, например, комплексообразователей; массопередача)

falling-film evaporator

выпарной аппарат с падающей пленкой

fan nozzle

веерная форсунка (для диспергирования жидкости в газе)

feed-to-evaporation ratio
see: ratio of feed to evaporation

расход исходного раствора на единицу выпаренного растворителя (в выпарных аппаратах)

Fenske helices

спирали Фенске (насадка)

film tray

пленочная тарелка (колонны)

filter capacity in filtrate

производительность фильтра по фильтрату

filter capacity in solids

производительность фильтра по сухому веществу

filter for bottom mud discharge

фильтр с нижней выгрузкой осадка

filter gas washer

промыватель воздуха фильтров (в содовом производстве)

filter medium filtration
see: blocking filtration

фильтрование с закупориванием пор

filtering centrifugal	фильтрующая центрифуга
filter-press with positive cake discharge	фильтр-пресс с принудительной выгрузкой осадка
filtrate blow-back	загрязнение осадка фильтратом (при выгрузке осадка с продувкой противотоком сжатого воздуха)
firing hood	топочная камера (обжиговой печи)
fixed bed adsorption drying	сушка в неподвижном слое адсорбента
fixed-bed ion exchange column	ионообменная колонка с неподвижным слоем
fixed-tube-sheet exchanger	жесткотрубчатый теплообменник; теплообменник с неподвижными трубными решетками (досками)
flat spray nozzle	форсунка с плоской струей распыляемой жидкости (для диспергирования жидкости в газе)
flighted rotary kiln	вращающаяся печь с лопастной насадкой
floating packing	плавающая насадка
floating tube-sheet heat exchanger	теплообменник с плавающей трубной решеткой; теплообменник с плавающей головкой
fluidizing agent	псевдоожигающая среда
fluidized-bed crystallizer	кристаллизатор с псевдоожигенным слоем
fluidizing velocity	скорость псевдоожигения
foam bed scrubber	скруббер с пенным слоем
foaming losses	потери при вспенивании
the "follow" method	метод "следования" (метод работы шахтной печи, основанный на том, что известняк и известь равномерно и непрерывно движутся вниз через различные зоны без "зависания" и что выгрузка производится либо непрерывно, либо через короткие промежутки времени)

forced-circulation crystallizer with suspension chamber	кристаллизатор с принудительной циркуляцией и классификационной камерой (кристаллизатор типа "Кристалл" - "Осло" - "Джеремиссен" с камерой, которая представляет собой часть объема кристаллизатора, заключенного между корпусом и внутренней циркуляционной трубой, в которой происходит рост кристаллов и их классификация во взвешенном слое)
fortification	донасыщение
free-air-lift tank	аппарат со свободным подъемом воздуха (разновидность аппарата Пачука для пневматического перемешивания подвижных систем жидкость - твердое вещество)
free-ammonia still see: stripping still	теплообменник дистилляции (часть дистилляционной колонны в содовом производстве, где в результате прямого теплообмена между жидкостью из конденсатора дистилляции и парогазовой смесью из дистиллера происходит частичная отгонка свободного аммиака и почти полная отгонка двуокиси углерода)
freeboard see: disengaging space	надслоевое пространство
"freeze" crystallizer	вымораживающий кристаллизатор
freeze desalination	обессоливание вымораживанием
freezer crystallizer	кристаллизатор с вымораживанием (аппарат для кристаллизации с охлаждением растворов до температур ниже 0°C)
freezing nucleation	зародышеобразование при замерзании (растворов)
froth flow	пенный поток
full-center column tank	аппарат с центральной неуко- роченной циркуляционной трубой (разновидность аппарата Пачука для пневматического перемешивания подвижных систем жидкость - твердое вещество)

funicular state

состояние всасывания (такое состояние пористого тела в процессе сушки твердых веществ, когда капиллярное всасывание приводит к всасыванию воздуха в поры)

funnel flow

see: core flow

воронкообразный поток

G

Galigher tilting filter

опрокидывающийся фильтр Галигера (опрокидывающийся вакуумный фильтр в форме противня небольшой глубины)

gas-in-liquid dispersion

диспергирование газа в жидкости

gas-phase-controlled absorption

абсорбция, контролируемая сопротивлением газовой фазы

gas-sparged reactor

газобарботажный реактор

granular-bed filtration

фильтрование в зернистом слое

granular-bed separator

сепаратор с зернистым слоем

grate cooler

колосниковый холодильник

grate-kiln system

печь с колосниковым устройством

growth-type crystallizer

кристаллизатор с регулируемым ростом кристаллов

H

heat recovery exchanger

регенеративный теплообменник

heat transfer efficiency factor

коэффициент эффективности теплообмена

heavier-than heavy key components

компонент более тяжелый, чем тяжелый ключевой компонент (ТКК)

heavy-media separation

сепарация в тяжелых средах

heterogeneous nucleation	гетерогенное зародышеобразование (зародышеобразование в присутствии твердой поверхности раздела: стенки аппарата, мешалки или твердых примесей)
helical-conveyor conical-bowl centrifuge	центрифуга со шнековой выгрузкой осадка и коническим ротором
hollow-cone nozzle of the fixed spiral type	форсунка с полым конусом распыла спирального типа
hollow-cone nozzle of the tangential type	форсунка с полым конусом распыла тангенциального типа
homogeneous nucleation	гомогенное зародышеобразование (зародышеобразование в отсутствии твердой поверхности раздела)
honeycomb packing	сотовая насадка
hose crystallizer	рукавный кристаллизатор
hydrooscillator	гидровибратор (аппарат для мокрой классификации твердых веществ)
hyperfiltration	гиперфильтрация (движение раствора под действием приложенного внешнего давления через поры полупроницаемой перегородки, величина которых препятствует прохождению частиц коллоидного раствора)
I	
indirectly-cooled rotary drum-type crystallizer	вращающийся барабанный кристаллизатор с охлаждением через стенку (непрямое охлаждение кристаллизующегося раствора осуществляется через стенку барабана, через который проходит охлаждающая среда)
induced nucleation	инициированное зародышеобразование; принудительное зародышеобразование
impact nozzle	ударная форсунка

impurity concentration gradient nucleation	зародышеобразование вследствие градиента концентрации примесей
in bin blending	смешение внутри бункера
independent particle subsidence	независимое осаждение частиц (гравитационное отстаивание, при котором частицы осаждаются независимо друг от друга)
indirect drier see: indirect heat drier	сушилка непрямого действия; сушилка с непрямым обогревом
indirect-direct rotary drier	вращающаяся сушилка смешанного типа (с прямым и непрямым обогревом)
indirect heat drier see: indirect drier	
induced-roll magnetic separator	магнитный сепаратор с индукционными роликами
Intalox saddle	седлообразная насадка Инталокс
interlocked crystals	сросшиеся кристаллы
internal feed filter	фильтр с внутренней поверхностью фильтрования (вращающийся барабанный фильтр с подачей суспензий внутрь барабана и отложением осадка на фильтровальной ткани, находящейся на внутренней стороне барабана)
interphase mass transfer	межфазная массопередача; массопередача на поверхности раздела фаз
irrigated packed tower	орошаемая насадочная колонна
jet - stirred reactor	реактор со струйным перемешиванием
jet tray	струйная тарелка (колонны)
jet-washed filter	фильтр с гидравлическим удалением осадка (фильтр, в котором очистка фильтрующих поверхностей от осадка осуществляется струями жидкости)

jigged bed

вибрирующий слой

К

kettle-type-floating-head
reboiler

котел-кипятильник с плаваю-
щей головкой

key components
see: keys

ключевые компоненты (при
ректификации или противоточ-
ной конденсации многокомпонент-
ных смесей)

keys
see: key components

knife-discharge centrifuge
see: peeler centrifuge

центрифуга с ножевым съемом
осадка

L

lamella heat exchanger

ламельный теплообменник
(состоит из цилиндрического
кожуха и пучка ламелей или
пластин, соединенных попарно
роликовой сваркой и образу-
ющих плоские узкие каналы)

laminar liquid film

ламинарная пленка жидкости

laundering fluid

промывная жидкость

length of bubbling path

длина секции барботажа (харак-
теристика, используемая при
расчете градиента уровня жид-
кости на ситчатых тарелках)

lift valve tray

тарелка колонны с подъемным
клапаном

lifter flights
see: lifters; lifting
flight

подъемно-лопастная насадка
(в сушильных аппаратах)

lifters
see: lifter flights; lif-
ting flights

lifting flights
see: lifter flights; lif-
ters

lighter-than-light key
components

компонент более легкий, чем
легкий ключевой компонент (ЛКК)

lime department	отделение известково-обжигательных печей (в содовом производстве)
liquid cyclone	гидроциклон
liquid gradient	градиент уровня жидкости
liquid-in-gas dispersion	диспергирование жидкости в газе
liquid-liquid contactor	аппарат для контактирования жидкостей
liquid loading	нагрузка по жидкости
liquid-phase-controlled absorption	абсорбция, контролируемая (определяемая) сопротивлением жидкой фазы
loading	подвисяние (в колонне); (режим работы контактного аппарата, при котором на поверхности соприкосновения противоточно движущихся фаз происходит торможение жидкости газовым потоком)
loading point	точка подвисяния (состояние, соответствующее такой скорости газа, выше которой быстро возрастает количество жидкости в контактном аппарате)

М

making tower	рабочая карбонизационная колонна (в производстве соды в период ее работы в качестве осадительной)
marine type mixing propeller	пропеллерная мешалка типа гребного винта
mass crystallization see: bulk crystallization	массовая кристаллизация (одновременное получение большого числа кристаллов в промышленном масштабе)
mass subsidence see: collective subsidence	массовое осаждение; коллективное осаждение; совместное осаждение; солидарное осаждение

mechanical-conveyor centrifuge	центрифуга со шнековой выгрузкой осадка
mechanical film evaporator	выпарной аппарат с механическим распределением пленки
mechanical-pneumatic drier	механическая пневмосушилка
mechanical (type) crystallizer	кристаллизатор механического типа; механический кристаллизатор
"melter" crystallizer	кристаллизатор-плавитель
minimum wetting rate	минимальная скорость орошения (тарелки колонны)
mist flow see: spray flow	туманообразный поток; высокодисперсный поток
mixed bed ion exchanger	ионообменник со смешанным слоем (ионообменник, в котором катионит и анионит находятся в одной колонке)
mixed feed kiln	пересыпная обжиговая печь (шахтная печь, в которую обжигаемый материал и кокс загружаются после тщательного перемешивания в определенном соотношении)
mixed magma crystallizer	кристаллизатор с перемешиванием суспензии
mixed removal crystallizer	кристаллизатор с отбором смешанного продукта
mixed suspension, classified product removal crystallizer	кристаллизатор с перемешиванием суспензии и отбором классифицированного продукта
mixed suspension, mixed product removal crystallizer	кристаллизатор с перемешиванием суспензии и отбором смешанного продукта
mixer with counterrotating agitators	смеситель с мешалками, вращающимися в противоположных направлениях
motionless mixer	смеситель без движущихся устройств (в котором частицы перемещаются под действием гравитационных сил)
multi-circulation film evaporator	пленочный выпарной аппарат с многократной циркуляцией

multi-column vertical kiln	МНОГОШАХТНАЯ ВЕРТИКАЛЬНАЯ ОБЖИГОВАЯ ПЕЧЬ
multicompartment drum filter	барабанный ячеековый фильтр
multidowncomer tray see: multiple downcomer tray	
multiple downcomer tray see: multidowncomer tray	МНОГОСЛИВНАЯ тарелка (колон- ны)
multiple pass tray	тарелка (колонны) с несколь- кими зонами ввода жидкости
multiple passage heat exchanger	МНОГОХОДОВЫЙ теплообменник
multispray barometric conden- ser	МНОГОСТРУЙНЫЙ барометричес- кий конденсатор
N	
non-agitated crystallizer	кристаллизатор без переме- шивания
non-blinded medium filter	фильтр, работающий без засорения фильтровальной среды
non-classifying crystallizer see: unclassified crystal- lizer	кристаллизатор без класси- фикации кристаллов
non-key components see: non-keys	неключевые компоненты (при ректификации или противоточ- ной конденсации многокомпо- нентных смесей)
non-keys see: non-key components	
non-slotted sieve tray	бесщелевая ситчатая тарелка
non-stationary heat transfer	нестационарный теплообмен
non-stationary mass transfer	Нестационарная массопередача
nozzle centrifuge see: nozzle discharge centrifuge	центрифуга с выгрузкой осад- ка через сопла; центрифуга с выгружающими соплами

nozzle-discharge centrifuge see: nozzle centrifuge	
nucleation by sonic energy	зародышеобразование за счет акустической энергии
nucleation in seeded solutions	зародышеобразование в растворах с затравкой
needle breeding of nuclei	зародышеобразование за счет разрушения игольчатых кристаллов
non-salting type evaporator	выпарной аппарат без солевыделения
nuclei breeding see: breeding of nuclei, secondary nucleation	вторичное зародышеобразование
nucleation by foreign substances	зародышеобразование в присутствии примесей; образование центров пузыреобразования в присутствии примесей
nucleation by spraying	зародышеобразование в результате распыления
nuclei population density	количественная плотность зародышей (кристаллов)
0	
one-flow evaporator	прямоточный выпарной аппарат (в котором выпаривание осуществляется за один проход раствора в виде вползающей и падающей пленки)
one-pass heat exchanger	одноходовый теплообменник
operational hold-up	удерживающая способность в рабочем режиме
operational stability	устойчивая работа (аппарата)
oscillating-basket centrifuge	центрифуга с вибрационной выгрузкой; вибрационная центрифуга (фильтрующая центрифуга непрерывного действия с вибрирующим коническим ротором)

outside-packed floating-head exchanger	теплообменник с плавающей головкой и внешним уплотнением
overflow pocket	переливной карман (в кристаллизаторе)
overlapping principle	принцип перекрытия (геометрический закон роста кристаллов, согласно которому во время роста кристаллов сохраняются только те грани, которые имеют низкие скорости переноса по сравнению с прилегающими к ним соседними гранями, а при растворении, наоборот, сохраняются только те грани, которые имеют высокие скорости переноса).
over-nucleation	избыточное зародышеобразование

Р

packed-fluidized bed	псевдоожженный слой насадки
packed-lantern-ring exchanger	теплообменник с кольцевым уплотнением
panel burner	панельная горелка
Paragrid packing	насадка "Парагрид"
parametric pumping	параметрическое перекачивание (адсорбционный метод разделения смесей жидкостей)
particles population balance	баланс количества частиц
peeler centrifuge see: knife-discharge centrifuge	центрифуга с ножевым съемом осадка
perfectly mixed crystallizer see: well-mixed crystallizer	кристаллизатор с полным перемешиванием
perforated-pipe distributor	перфорированный трубчатый распределитель
"Perform" tray	тарелка "Перформ"
peripheral stiffening zone	периферийная зона тарелки, придающая тарелке жесткость

periphery waste zone	нерабочая периферийная зона (тарелки колонны)
phase subsidence	фазовое осаждение (при гравитационном отстаивании)
pick-up period	период образования осадка при фильтровании
piston flow see: plug flow; slug flow	поршневой поток
plane-parallel packing	плоскопараллельная насадка
planetary-type cooler	холодильник планетарного типа (рекуперативный многотрубчатый холодильник, устанавливаемый концентрически по периферии разгрузочного отверстия вращающейся обжиговой печи и составляющей одно целое с печью)
plasma torch	плазменная горелка
plate-fin heat exchanger	пластинчато-ребристый теплообменник
plug flow see: piston flow; slug flow	поршневой поток; пробковый поток
point efficiency	локальный к.п.д. (тарелки колонны)
polybloc exchanger	многоблочный теплообменник
porous plate	пористая тарелка (колонны)
pot press	чашечный пресс (для отжима-ния)
precarbonating tower see: cleaning tower	колонка предварительной карбонизации; промывная колонна
precipitation tower	осадительная карбонизационная колонна (в производстве соды)
precoat filter	фильтр с предварительно нанесенным слоем вспомогательного вещества
precoat filtration	фильтрование с предварительно нанесенным слоем вспомогательного вещества
prefilt see: prefilt slurry	исходная суспензия (при фильтровании)

prefilt slurry see: prefilt	
prelimer	смеситель дистилляции (аппарат содового производства для предварительного смешения жидкости теплообменника дистилляции с известковым молоком до поступления в дистиллер)
preloading	режим, предшествующий подвижанию (в колонне)
prill tower	грануляционная колонна (для грануляции распылением расплава)
pull-through floating-head exchanger	теплообменник с выдвигной плавающей головкой
pulsed fluidized bed	пульсирующий псевдоожиженный слой
pulsing crystallizer	пульсационный кристаллизатор

R

radial-flow impeller	радиально-поточная мешалка
ratio of feed to evaporation see: feed-to-evaporation ratio	расход исходного раствора на единицу выпаренного растворителя (в выпарных аппаратах)
ratio of feed to heating surface	расход исходного раствора на единицу поверхности нагрева (в выпарном аппарате)
reaction crystallizer	реакционный кристаллизатор
recessed plate filter-press	камерный фильтр-пресс (фильтр-пресс с углублениями в плитах, образующими камеры для сбора осадка)
reciprocating-conveyor centrifuge	центрифуга с пульсирующей выгрузкой
reciprocating plate column	колонна с вибрирующими тарелками
recompression evaporator	выпарной аппарат с рекомпрессией; выпарной аппарат со сбросом давления

rectangular-type ripple tray	прямоугольная волнистая тарелка; прямоугольная гофрированная тарелка
recuperative parametric pumping	рекуперативное перекачивание (адсорбционный процесс разделения жидкостей, в котором осуществляется чередование направления потока в колонне, сопровождающееся чередованием нагревания и охлаждения адсорбента при рекуперации пепла по концам колонны в специальных теплообменниках)
recycle crystallizer	кристаллизатор с рециклом
recycle reactor	реактор с рециклом
regular packing	регулярная насадка
removable-medium filter	фильтр со сходящим фильтровальным материалом
reslurry	вторичная суспензия (при фильтровании)
reverse flow plate	тарелка (колонны) с двухходным движением жидкости
reverse nozzle impingement separator	сепаратор ударного действия с обращенными насадками
reverse osmosis	обратный осмос (движение растворителя в направлении от раствора с большей концентрацией через полупроницаемую перегородку к раствору с меньшей концентрацией)
reversible filter	реверсивный фильтр
reversible filtration	реверсивное фильтрование
reversible flow filter	фильтр с очисткой противотоком
reversible impactor	ударная дробилка с реверсивным ротором
revolving blade separator	роторно-лопастный сепаратор
revolving-cone mixer	смеситель с вращающимися коническими мешалками
revolving counterflow lime cooler	вращающийся противоточный холодильник извести

ring drier	кольцевая сушилка
ripple tray	волнистая тарелка; гофрированная тарелка
rippled film flow	волновой пленочный поток; (поток пленки, имеющий волнообразную наружную поверхность)
rippling film	волнистая пленка
rising film	восходящая пленка
rising-film evaporator	выпарной аппарат с восходящей пленкой
rocking cradle crystallizer	качающийся кристаллизатор; лучечный кристаллизатор
rotary disk column	роторно-дисковая контактная колонна
rotary film evaporator	роторный пленочный выпарной аппарат
rotary-pulsed column	роторно-пульсационная колонна
rotary vacuum filter with internal pipes	барабанный вакуум-фильтр с внутренним расположением дренажных труб
rotary vacuum filter with external pipes	барабанный вакуум-фильтр с наружным расположением дренажных труб
rotating-disk nozzle	роторно-дисковый распылитель; распылитель с вращающимися дисками
rotational-current tray	тарелка с круговым движением жидкости
rotational vane-type scrubber	скруббер с вращающимися лопастями
S	
saturated boiling	кипение в условиях насыщения
scraped-pipe crystallizer	кристаллизатор с очищаемой поверхностью труб

scraped-surface crystallizer	кристаллизатор с очищаемой поверхностью
scraped-surface exchanger	теплообменник с очищаемой поверхностью
scraped-wall crystallizer	кристаллизатор с очищаемой стенкой
scraper discharge filter	фильтр с ножевым съемом осадка
screen bowl centrifuge	центрифуга с ситчатым ротором; центрифуга с ситчатой корзиной
screen-oscillating centrifuge	вибрационная ситчатая центрифуга
screen-packed fluidized bed	псевдоожиженный слой в сетчатой насадке
screen-packed tower	колонна с сетчатой насадкой
screen packing	сетчатая насадка
screw agitator	шнековый смеситель
scroll conveyor centrifuge	шnekовая центрифуга
scroll discharge filter	фильтр со шнековой выгрузкой осадка
secondary nucleation see: breeding of nuclei, nuclei breeding	вторичное зародышеобразование
sedimentation centrifuge	осадительная центрифуга
seeded crystallizer	аппарат для кристаллизации с заправкой
segregated crystallizer	кристаллизатор с классификацией продукта
selective crystallization	избирательная кристаллизация
self-descaling distillation tower	самоочищающаяся дистилляционная колонна
self-nucleation	самообразование зародышей кристаллов
self-opening peripheral-annulus discharge centrifuge	центрифуга с саморазгружающимся ротором (центрифуга, разгружающаяся с помощью гидравлического плунжера, периодически открывающего на периферии ротора щель, через которую выгружается осадок)

self-seeded solution	самозатравливающийся раствор
self-weight filtration	гравитационное фильтрование
semi-classified bed	полуклассифицированный слой
semiflow absorber	полупроточный абсорбер
semifluidizer	аппарат с полупсевдоожиженным слоем
semifluidization	полупсевдоожижение (переходное состояние от фильтрующего слоя к слою "кипящему" по всей толщине)
semi-fluidized bed	полупсевдоожиженный слой
semifluidized reactor	реактор с полупсевдоожиженным слоем
separate-flow-passage support plate	опорная тарелка (колонны) с раздельным проходом для пара и жидкости
separation intensity factor	коэффициент интенсивности разделения (предложен Griffiths H. в качестве критерия работы кристаллизатора непрерывного действия)
settling tower	осадительная колонна
single-compartment drum filter	барабанный безъячейковый фильтр
single-compartment thickener	одноярусный сгуститель
single-stage centrifuge	одноступенчатая центрифуга
single-toggle crusher	однорычажная дробилка
siphon sizer	сифонный классификатор
slot-type distributor	щелевой распределитель
slotted sieve tray	щелевая ситчатая тарелка (ситчатая тарелка с отверстиями в виде щелей)
sludge volume index	показатель уплотняемости объема осадка (отношение объема твердого вещества, осажденного из перемешиваемой жидкости, к концентрации твердого вещества, суспендированного в перемешиваемой)

slug flow see: piston flow; plug flow	ваемой жидкости; используется для измерения осаждаемости и уплотняемости осадка)
slugging fluidization	поршневой поток
solid bowl centrifuge	поршневое псевдоожигение (режим работы, при котором псевдоожигенный слой разделяется на отдельные части газовыми пробками)
solid-cone nozzle	центрифуга со сплошным ротором
spiral classifier	форсунка со сплошным конусом распыла (для диспергирования жидкости в газе)
spiral-coil heat exchanger	спиральный классификатор
spiral current drier	спирально-змеевиковый теплообменник
spiral plate	сушилка со спиральным потоком
spiral-tube heat exchanger	спиральная тарелка (колонны)
splashing losses	спиральнотрубчатый теплообменник
split-ring floating-head exchanger	потери от разбрызгивания
spout-fluid bed	теплообменник с плавающей головкой с разъемным фланцем
spouted bed	взвешенно-фонтанирующий слой (кипящий слой с явлением фонтанирования)
spouting	фонтанирующий слой (слой, в котором "кипение" происходит только в части слоя с выбросом твердого материала над слоем в виде фонтана)
spouting velocity	фонтанирование
spray evaporator crystallizer	скорость фонтанирования
spray flow see: mist flow	выпарной распылительный кристаллизатор
spray saturator	распыленный поток; высокодисперсный поток
	оросительный сатуратор

spraying water collector	брызгоуловитель
spring discharge filter see: coilfilter	фильтр с пружинным съемом осадка
stacked-tower preheater	шахтный подогреватель
stagnant pocket	застойная зона
static crystallization tank	стационарный кристаллизатор
stationary tank mixer	стационарная мешалка
stillage losses	потери при перегонке
stirred crystallizer	кристаллизатор с перемешиванием
stirred-fluidized bed	псевдоожженный слой с перемешиванием
stirred reactor	реактор с перемешиванием; реактор с мешалкой
stirred vessel cooling crystallizer	охладительный кристаллизатор с перемешиванием
stone storage zone	зона загрузки известняка в шахтную печь
stratified flow	слоистый поток
string-discharge filter	фильтр со шнуровым съемом осадка
stripping still see: free-ammonia still	теплообменник дистилляции (в содовом производстве)
stub-column tank	аппарат с укороченной циркуляционной трубой (разновидность аппарата Пачука для пневматического перемешивания подвижных систем жидкость - твердое вещество)
sublimand	сублиманд (исходное сублимирующееся вещество до его испарения)
submerged burner	погружная горелка
support tray	опорная тарелка (колонны)
"S"-type evaporator	выпарной аппарат с S-образными трубками

Tellerette	розетка Теллера (спиральная насадка)
thermal diffusion column	термодиффузионная колонна
thermocompression evaporator	выпарной аппарат с термокомпрессией
thermosyphon evaporator	термосифонный выпарной аппарат
three-fluid crossflow heat exchanger	теплообменник с перекрестным движением трех потоков
throughcirculation drier	сушилка со сквозной циркуляцией (сушилка непрерывного действия, в которой горячий воздух продувается через пронизываемый слой твердого влажного материала, движущегося на конвейерной ленте через аппарат)
thrust centrifuge	центрифуга выталкивающего типа.
tilting-pan filter	карусельный фильтр (с опрокидывающимися лопатками)
toothed-roll crusher	зубчато-валковая дробилка
top-feed filter	фильтр с верхней подачей суспензии
tower gas washer	промыватель газа колонн в (в производстве соды)
tower house	отделение карбонизации (отделение содового завода, в котором карбонизация аммонизированного рассола и осаждение NaHCO_3 осуществляется в карбонизационных колоннах)
tower liquid loading	нагрузка колонны по жидкости
traction thickener	сгуститель с тяговым приводом
translation velocity of a crystal face	скорость переноса грани кристалла (скорость, с которой грань кристалла перемещается в направлении, перпендикулярном ее первоначальному положению)

tray disengaging zone	зона сепарации тарелки колонны
tray leakage see: weeping of the tray	провал жидкости с тарелки; просачивание жидкости с тарелки
triangular-type ripple tray	волнистая тарелка с треугольным профилем; гофрированная тарелка с треугольным профилем
trickle flow	капельный поток
true secondary nucleation	истинное вторичное зародышеобразование
tube side	трубное пространство (теплообменника)
tubular-bowl high-speed centrifuge	трубчатая сверхцентрифуга; трубчатая сверхскоростная центрифуга (центрифуга с трубчатым ротором, работающая на высоких скоростях)
tubular element filter	трубчатый фильтр
tumbler centrifuge	опрокидывающаяся центрифуга
tunnel burner	туннельная горелка
"Turboflex" tray	тарелка "Турбофлекс"
twin-propeller crystallizer see: double-propeller crystallizer	кристаллизатор со двояной пропеллерной мешалкой
two-fluid nozzle	двухлоточная форсунка

U

umbrella cap	зонтичный колпачок (тарелки колонны)
unaccomplished moisture change	незавершенный цикл влаги (отношение свободной влаги, содержащейся в материале в любой данный момент, к ее первоначальному содержанию; сушка твердых веществ)

unclassified crystallizer see: non-classifying crystallizer	кристаллизатор без классификации кристаллов
unidirectional crystal growth	однонаправленный рост кристаллов
uniflow cyclone	прямоточный циклон (циклон, в котором газ и твердые частицы выводятся в одном месте)
unseeded crystallizer	аппарат для кристаллизации без заправки
V	
valve discharge centrifuge	центрифуга с удалением твердой фазы через клапаны
valve tray	клапанная тарелка (колонны)
vaned disk atomizer	дисковый распылитель с ребрами (для диспергирования жидкости в газе)
vapor body see: vapor head	паровое пространство (выпарного аппарата)
vapor capacity	нагрузка по пару (колонны)
vapor-dispersion zone	зона барботаж и контактирования пара с жидкостью (тарелки колонны)
vapor-flow area of the tray	площадь проходного сечения тарелки (колонны)
vapor head see: vapor body	
vapor-liquid disengaging area	площадь поверхности раздела пар-жидкость (в выпарном аппарате)
vibrated fluidized bed see: vibrating fluid bed; vibrofluidized bed	виброкипящий слой; вибропсевдооживленный слой
vibrating conveyer dryer	конвейерная вибросушилка; ленточная вибросушилка
vibrating fluid bed see: vibrated fluidized bed; vibrofluidized bed	

vibrating-type pressure nozzle	пульсационная механическая форсунка (форсунка для диспергирования жидкости в газе, в которой за счет совместного действия пружины и пульсирующего давления создается состояние самопроизвольной вибрации)
vibro-energy separator	виброэнергетический сепаратор (грохот с приводом от электродвигателя)
vibrofluidized bed see: vibrating fluid bed; vibrated fluidized bed	
vaporizer section	сепаратор (в выпарном кристаллизаторе)
vegetative nucleation	вегетативное зародышеобразование
W	
wall-to-bed heat transfer	теплоотдача от стенки к слою
wavy film	волнистая пленка, волновая пленка
wavy flow	волновой поток; волнообразный поток
water-ring compressor	водокольцевой компрессор
weak liquor still	дистиллер слабой жидкости (аппарат в содовом производстве, в котором происходит отгонка аммиака из так называемой слабой жидкости, состоящей из конденсатов холодильника и конденсатора газа дистилляции)
weeping of the tray see: tray leakage	провал жидкости с тарелки; просачивание жидкости с тарелки
weir crest	превышение уровня жидкости над переливом (на тарелке колонны)
well-mixed crystallizer see: perfectly mixed crystallizer	кристаллизатор с полным перемешиванием

well-stirred reactor	реактор с полным перемешиванием
wet cake discharge	удаление осадка мокрым способом (при фильтровании)
wet-feed kiln	обжиговая печь, загружаемая влажным материалом
wetted plate	орошаемая тарелка (колонны)
worm-type centrifuge	шнековая центрифуга
worm-type crystallizer	шнековый кристаллизатор
wetted wall crystallizer	кристаллизатор со смачиваемой стенкой
wiped film evaporator	выпарной аппарат с распределяемой пленкой
wiper	распределительное устройство (для распределения пленки жидкости по стенке выпарного аппарата)

X

X-flow polyblock system	многоблочный теплообменник с перекрещивающейся системой каналов
-------------------------	---

СОКРАЩЕНИЯ

ABS - absorption	абсорбция
ABW - absorber washer	абсорбер-скруббер
ADPF - axial dispersed plug flow	осевой дисперсный пробковый поток
AIT - autoignition temperature	температура самовоспламенения
AOC - air-cooled overhead condenser	конденсатор с воздушным охлаждением в верхней части аппарата
ARD - extractor-asymmetric rotating disk extractor	асимметричный роторно-дисковый экстрактор
ATRAM - adiabatic tubular reactor with axial mixing	адиабатический трубчатый реактор с продольным перемешиванием
BCC - bubble column contactor	барботажная контактная колонна
B-M evaporator-Bergs-Maskin evaporator	выпарной аппарат "Бергс-Маскин"
BMD filter - filter for bottom mud discharge	фильтр с нижней выгрузкой осадка
B.P.R. - boiling-point rise	повышение температуры кипения (ПТК)
BWR - boiling water reactor	реактор с кипящей водой
BWR equation - the Benedict Webb-Rubin equation	уравнение Бенедикта-Вебба-Рубина (для расчета процесса ректификации)
CAT-OX system - catalytic oxidation system	система каталитического окисления
C.C.D. - continuous countercurrent decantation	непрерывная противоточная декантация (НЦД)
CCTR - controlled cycling tank reactor	реактор с регулируемым циклом
CD - condenser	конденсатор
CEF - controlled flash evaporation	регулируемое мгновенное испарение
CFSTR - continuous flow stirred tank reactor	реактор непрерывного действия с перемешиванием

CHF - close-tube heat exchanger	теплообменник с плотным расположением труб
CHF - critical heat flux	критический тепловой поток
CIX - continuous ion exchange	непрерывный ионообмен
CMSMPR crystallizer - continuous mixed suspension, mixed product removal crystallizer	кристаллизатор непрерывного действия с перемешиванием суспензии и отбором смешанного продукта
CS - condensate separator	сепаратор конденсата
CSCPR - crystallizer classified suspension, classified product removal crystallizer	кристаллизатор с классификацией суспензии и отбором классифицированного продукта
CSD - crystal size distribution	распределение кристаллов по размерам
CSTCR - continuous stirred tank catalytic reactor	каталитический реактор непрерывного действия с перемешиванием
CTD - continuous tubular dryer	трубчатая сушилка непрерывного действия
CVD - chemical vapor deposition	осаждение из пара с помощью химической реакции
DC - decanter	отстойник
DC - distillation column	дистилляционная колонна
DCE - direct contact evaporator	аппарат для выпаривания при непосредственном контакте фаз
DCT - distribution of contact time	распределение времени контактирования
DP crystallizer - double-propeller crystallizer	кристаллизатор со сдвоенной пропеллерной мешалкой
DRT - distribution of residence time	распределение времени пребывания
DS - distiller	дистиллер в производстве соды (ДС)
DSWL - weak liquor distiller	дистиллер слабой жидкости в производстве соды (ДСЖ)
DT	тарелка (колонны) со сливными устройствами

DTB - crystallizer-draught-tube-baffle crystallizer	кристаллизатор с циркуляционной трубой и перегородкой (ДТБ)
EBP - effective boiling point	эффективная точка кипения
FBJM - fluidized bed jet mill	струйная мельница псевдоожиженного слоя
F.C. - forced circulation	принудительная циркуляция
FC crystallizer - forced circulation crystallizer	кристаллизатор с принудительной циркуляцией
F.C. evaporator-forced circulation evaporator	выпарной аппарат с принудительной циркуляцией
FCSC - forced-circulation crystallizer with suspension chamber	кристаллизатор с принудительной циркуляцией и классификационной камерой
GB - gas blower	газодувка
GFH - gas-fired heater	нагреватель с газовым обогревом
GTP - general thermophysical properties	общие теплофизические свойства
HFD - froth height in downcomer	высота слоя пены в сливном устройстве
HGF-hot gas filter	фильтр для горячих газов
HK - heavy key	тяжелый ключевой компонент
HRX - heat recovery exchanger	регенеративный теплообменник
H.S.I. - heat stress index	показатель теплового напряжения (используется для оценки атмосферы промышленного предприятия)
HTA - heat transfer area	теплопередающая поверхность
HTEF - heat transfer efficiency factor	коэффициент эффективности теплообмена
HTGR - high-temperature-gas-cooled reactor	высокотемпературный реактор с газовым охлаждением
HTME plant-horizontal tube multiple effect plant	многокорпусная (выпарная) установка с горизонтальными трубками
HTP - high temperature pyrolysis	высокотемпературный пиролиз

HTR - high temperature reactor	высокотемпературный реактор
HTS - heat transfer surface	теплопередающая поверхность
ICG - impurity concentration gradient	градиент концентрации примесей
ICG nucleation - impurity concentration gradient nucleation	зародышеобразование вследствие градиента концентрации примесей
IX - ion exchange	ионообмен
L.C.V. linear crystallization velocity	линейная скорость кристаллизации
LH - liquid heater	нагреватель жидкости
LHE - Lamella heat exchanger	ламельный теплообменник
LK - light key	легкий ключевой компонент
LPD - low pressure drop	низкий перепад давления
LTE - local thermodynamic equilibrium	местное термодинамическое равновесие
LTV evaporator-long-tube vertical evaporator	длиннотрубчатый вертикальный выпарной аппарат
MAC - multistage agitated contactor	многоступенчатый контактный аппарат с перемешиванием
MAC - maximum allowable concentration	максимально допустимая концентрация
MAD - mechanically agitated dispersion	механически перемешиваемая дисперсия
M.C.V. - maximum crystallization velocity	максимальная скорость кристаллизации
MCV kiln - multi-column vertical kiln	многошахтная вертикальная обжиговая печь
MEF evaporator - multiple-effect flash evaporator	многокорпусный выпарной аппарат мгновенного испарения
MD tray - multiple downcomer tray	многосливная тарелка
M.E.L.R. - minimum effective liquid rate	минимальная эффективная скорость жидкости (М.Э.С.Ж)
MELTV evaporator - multiple-effect long tube vertical evaporator	многокорпусный вертикальный выпарной аппарат с длинными трубами

MLR - milk of lime reservoir	резервуар для известкового молока
MR - mixed refrigerant	смешанный хладагент
M-S barometric condenser - multispray barometric condenser	многоструйный барометрический конденсатор
MSF process - multistage flash process	многостадийный процесс мгновенного испарения
MSCPR-crystallizer - mixed suspension classified product removal crystallizer	кристаллизатор с перемешиванием суспензии и отбором классифицированного продукта
MSF - multistage flash evaporation	многостадийное мгновенное испарение
MSMPR crystallizer - mixed suspension, mixed product removal crystallizer	кристаллизатор с перемешиванием суспензии и отбором смешанного продукта
MT reactor - mixed tubular reactor	трубчатый реактор с перемешиванием
MTR - mass transfer rate	скорость массообмена; коэффициент массообмена
MTTF - mean time to failure	средняя продолжительность безаварийной работы
MTZ - mass transfer zone	зона массопередачи
M.W.R. - minimum wetting rate	минимальная скорость орошения (насадки колонны)
PF - piston flow	поршневой поток
PFR - plug flow reactor	реактор с пробковым (поршневым) потоком
PHE - plate heat exchanger	пластинчатый теплообменник
PLM - preliher	смеситель дистилляции
PRC - propylene recovery column	колонна для регенерации пропилена
PRDC - perforated rotating disk contactor	роторно-дисковая контактная колонна с перфорированными тарелками
PS - particle settling	осаждение частиц
PSA - pressure swing absorption	адсорбция с перепадом давления

PSD - particle sizedistribution	распределение частиц по размеру
P-T conditions pressure temperature conditions	условия по давлению и температуре
PFR kiln - parallel flow regenerative kiln	прямоточная регенеративная обжиговая печь
PVD - physical vapor deposition	осаждение из паровой фазы; ОПФ
PWR - pressurized-water reactor	реактор, охлаждаемый водой под давлением
RAP - reactive atmosphere processing	обработка в реактивной атмосфере
RC - rotary cooler	вращающийся холодильник
RDC - rotary disk contactor	роторно-дисковая контактная колонна
revex-reversing heat exchanger	реверсивный теплообменник
R.O. - reverse osmosis	обратный осмос
RPC - rotary-pulsed column	роторно-пульсационная колонна
RTC - residence time control	регулирование времени пребывания
RTD - residence time distribution	распределение времени пребывания
SB - scrubber	скруббер
SFT - settler	отстойник
SHE - spiral heat exchanger	спиральный теплообменник
S.H.F. - sensible-heat factor	доля ощутимого тепла (об общем количестве отведенного тепла)
S.I. factor - separation intensity factor	коэффициент интенсивности разделения
SP - separator	сепаратор
SM crystallizer - standard Messo crystallizer	стандартный кристаллизатор фирмы Messo
SSHE - scraped-surface heat exchanger	теплообменник с очищаемой поверхностью
STD - steam tube drier	паровая трубчатая сушилка

SVI - sludge volume index	показатель уплотняемости объема осадка
TAZ - thermally affected zone	зона теплового воздействия
TCA - turbulent contact absorber	контактный абсорбер с турбулентным потоком
TET - "Turboflex" tray	тарелка "Турбофлекс"
TIPS -impeller tip speed	окружная скорость лопасти (мешалки)
TPC - tray-pulsation column	тарельчатая пульсационная колонна
TPS - tilted plate separator	сепаратор - сепаратор с наклонными тарелками
TS - tray spacing	межтарелочное расстояние
TTD - terminal temperature difference	разность конечных температур
UHV - ultrahigh vacuum	сверхглубокий вакуум
VCF - vapor compression evaporator	выпарной аппарат с компрессией пара
V-E mill - vibro-energy mill	виброэнергетическая мельница
V-L equilibrium-vapo-liquid equilibrium	паро-жидкостное равновесие

Приложение 2

УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

А

абсорбция, контролируемая
сопротивлением газовой
фазы 18*

абсорбция, контролируемая
(определяемая) сопротивле-
нием жидкой фазы 22

агрегативное псевдоожже-
ние 4

аксиально-поточная мешал-
ка 4

асимметричный роторно-диско-
вый экстрактор 4

аппарат для выпаривания ох-
лажденных жидкостей 8

аппарат для выпаривания при
непосредственном контакте
фаз 11

аппарат для контактирования
жидкостей 22

аппарат для кристаллизации
без затравки 37

аппарат для кристаллизации
с затравкой 31

аппарат для низкотемператур-
ного выпаривания 8

аппарат скребкового типа
для разделения материала
в плотной среде 13

аппарат с полупсевдоожжен-
ным слоем 32

аппарат с укороченной циркуля-
ционной трубой 34

аппарат с центральной неукор-
оченной циркуляционной
трубой 17

аппарат со свободным подъе-
мом воздуха 17

Б

барабанный безъячейковый
фильтр 32

барабанный вакуум-фильтр с
внутренним расположением
дренажных труб 30

барабанный вакуум-фильтр с
наружным расположением дре-
нажных труб 30

барабанный грохот 4

* Здесь и далее цифрой указана страница, на которой помещен соответствующий английский эквивалент.

барабанный сепаратор Нортон-на с чередующейся полярностью 4

барабанный ячеиковый фильтр 24

баланс количества частиц 26

балластная тарелка (колонны) 4

балочная горелка 4

барботажная контактная колонна 5

барботажный псевдооживенный слой 5

бесщелевая ситчатая тарелка 24

близкокипящие компоненты 7

блочный теплообменник 5

брызгоуловитель 34

В

вакуум-кристаллизатор непрерывного действия с вакуумным насосом 8

вакуум-кристаллизатор непрерывного действия с принудительной циркуляцией 8

вегетативное зародышеобразование 38

верная форсунка 15

вертикальный выпарной аппарат с трубами двойного рифления 12

взвешенно-фонтанирующий слой 33

взрывное кипение 15

вибрационная ситчатая центрифуга 31

вибрационная центрифуга 25

вибрирующий слой 21

виброкипящий слой 37

вибропсевдооживенный слой 37

виброэнергетический сепаратор 38

внутреннее устройство колонн 7

внутренние конструкции колонн 7

водокольцевой компрессор 38

волнистая пленка 30, 38

волнистая тарелка 30

волнистая тарелка с треугольным профилем 36

- волновая пленка 38
- волновой поток 38
- волновой пленочный поток 30
- волнообразный поток 38
- воронкообразный поток 9,18
- восходящая пленка 30
- вращающаяся печь с лопастной насадкой 16
- вращающаяся сушилка смешанного типа 20
- вращающийся барабанный кристаллизатор с охлаждением через стенку 19
- вращающийся противоточный холодильник извести 29
- вторичная суспензия 29
- вторичное зародышеобразование 5,25,31
- вторичное зародышеобразование в результате истирания кристаллов 4
- вторичное зародышеобразование при соударении 7
- вымораживающий кристаллизатор 17
- выносная нагревательная камера 15
- выносной кипятильник 15
- выпарной аппарат без солевыделения 25
- выпарной аппарат с внутренней нагревательной камерой 15
- выпарной аппарат с выносной нагревательной камерой 15
- выпарной аппарат с восходящей пленкой 30
- выпарной аппарат с механическим распределением пленки 23
- выпарной аппарат с S-образными трубами 34
- выпарной аппарат с падающей пленкой 15
- выпарной аппарат с переключающимися каналами 6
- выпарной аппарат с распределяемой пленкой 39
- выпарной аппарат с рекомпрессией 28
- выпарной аппарат с термокомпрессией 35
- выпарной аппарат со сбросом давления 28
- выпарной кристаллизатор с внешним контуром циркуляции 14
- выпарной кристаллизатор с внутренним кипятильником 14

выпарной кристаллизатор с
выносной нагревательной ка-
мерой 14

выпарной кристаллизатор с
выносным кипятильником 14

выпарной распылительный
кристаллизатор 33

высокодисперсный поток 23

высота надслоевого простран-
ства 12

Г

газобарботажный реактор 18

герметическая тарельчатая
центрифуга 12

гетерогенное зародышеобразо-
вание 19

гидравлическое сопротивле-
ние сухой тарелки 13

гидровибратор 19

гидроструйная установка для
очистки трубок теплообмен-
ного пучка 5

гидроциклон 22

гиперфильтрация 19

глубинное фильтрование 11

глубинный фильтр 10

гомогенное зародышеобразо-
вание 19

гофрированная тарелка 30

гофрированная тарелка с
треугольным профилем 36

гравитационное фильтрова-
ние 32

градиент уровня жидкости 22

грануляционная колонна 28

Д

двойной псевдооживленный
слой 9

двухпоточная форсунка 36

двухрычажная дробилка 12

двухтрубный кристаллиза-
тор 12

двухшахтная обжигательная
печь 12

диаметр пузырька в момент
его отрыва 5

дисковый выпарной аппарат 12

дисковый кристаллизатор 11

дисковый распылитель с ребра-
ми 37

- диссоциативная экстракция 12
- диспергирование жидкости в газе 22
- диспергирование газа в жидкости 18
- дистиллер с внутренними переливами 12
- дистиллер с наружными переливами 13
- дистиллер слабой жидкости 38
- дистиллируемая жидкость 12
- диффузионная дистилляция II
- длина секции барботажа 21
- довасыщение 17
- дробление раздавливанием 8
- Ж**
- жесткотрубчатый теплообменник 16
- З**
- загрязнение осадка фильтратом 16
- зародышеобразование за счет акустической энергии 25
- зародышеобразование за счет разрушения игольчатых кристаллов 25
- зародышеобразование в растворах с затравкой 25
- зародышеобразование в результате распыления 25
- зародышеобразование в присутствии примесей 25
- зародышеобразование вследствие градиента концентрации примесей 20
- зародышеобразование при замерзании 17
- застойная зона 34
- зона барботажа и контактирования пара с жидкостью 37
- зона загрузки известняка в шахтную печь 34
- зона сепарации тарелки колонны 36
- зонтичный колпачок (тарелки колонны) 36
- зубчато-валковая дробилка 35
- И**
- избирательная кристаллизация 31
- избыточное зародышеобразование 26
- инициированное зародышеобразование 19
- ионообменная колонка с неподвижным слоем 16

- ионообменник со смешанным
 слоем 23
- искусственно затравливаемый
 раствор 4
- испаритель-кристаллиза-
 тор 14
- испарительная нагрузка 14
- истинное вторичное зародыше-
 образование 36
- исходная суспензия 27
- К**
- кажущееся вторичное зародыше-
 образование 4
- камерный фильтр-пресс 28
- капельный поток 36
- карусельный фильтр 35
- каскадный выпарной аппа-
 рат 6
- каталитический реактор непре-
 рывного действия с переме-
 шиванием 8
- качающийся кристаллиза-
 тор 30
- кипение в условиях насыще-
 ния 30
- клапанная тарелка (колон-
 ны) 37
- классифицирующий кристал-
 лизатор 6
- ключевые компоненты 21
- количественная плотность
 зародышей (кристаллов) 25
- количественная плотность
 кристаллов 9
- коллективное осаждение 7,22
- колонна предварительной
 карбонизации 7,27
- колонна с вибрирующими
 тарелками 28
- колонна с сетчатой насад-
 кой 31
- колосниковый холодильник 18
- кольцевая сушилка 30
- компонент более легкий,
 чем легкий ключевой компо-
 нент (ЛКК) 21
- компонент более тяжелый,
 чем тяжелый ключевой компо-
 нент (ТКК) 18
- конвейерная вибросушилка 37
- контактное зародышеобразо-
 вание 8
- контактный холодильник 8

- концентрационная секция
(ректификационной колонны) 14
- корытообразный кристаллизатор с мешалкой 4
- котел - кипяильник с плавающей головкой 21
- коэффициент интенсивности
разделения 32
- коэффициент эффективности
теплообмена 18
- кристаллизатор без заправки 10
- кристаллизатор без классификации кристаллов 24, 37
- кристаллизатор без патрубка для отмучивания кристаллов 10
- кристаллизатор без перемешивания 24
- кристаллизатор-классификатор 6
- кристаллизатор механического типа 23
- кристаллизатор непосредственного контакта с охлаждающей средой 11
- кристаллизатор непрерывного действия с перемешиванием суспензии и отбором смешанного продукта 8
- кристаллизатор-плавитель 23
- кристаллизатор с вымораживанием 17
- кристаллизатор с классификацией продукта 31
- кристаллизатор с классификацией суспензии и отбором классифицированного продукта 6
- кристаллизатор с классифицированным слоем кристаллов 6
- кристаллизатор с обратным перемешиванием 4
- кристаллизатор с отбором классифицированного продукта 10
- кристаллизатор с отбором смешанного продукта 23
- кристаллизатор с отводом мелких кристаллов 10
- кристаллизатор с отводом тонкой фракции 10
- кристаллизатор с очищаемой поверхностью 31
- кристаллизатор с очищаемой поверхностью труб 30
- кристаллизатор с очищаемой стенкой 31
- кристаллизатор с патрубком для отмучивания кристаллов 10
- кристаллизатор с перемешиванием 34

кристаллизатор с перемешиванием суспензии 23

кристаллизатор с перемешиванием суспензии и отбором классифицированного продукта 23

кристаллизатор с полным перемешиванием 26,38

кристаллизатор с принудительной циркуляцией и классификационной камерой 17

кристаллизатор с псевдоожиженным слоем 16

кристаллизатор с регулируемым ростом кристаллов 8,18

кристаллизатор с рециклом 29

кристаллизатор с циркулирующей суспензией 6

кристаллизатор с циркулирующим раствором 6

кристаллизатор с циркуляционной трубой и перегородкой 12

кристаллизатор со змеевиковым холодильником 7

кристаллизатор со сборником мелких кристаллов 10

кристаллизатор со двоянной пропеллерной мешалкой 12,36

кристаллизатор со смачиваемой стенкой 39

кристаллизация выпаркой с нагревом через стенку 14

кристаллизация выпаркой с применением погружного горения 14

кристаллизация за счет химической реакции 10

кристаллизация осаждением 10

кристаллизация при непосредственном контакте с охлаждающей средой 10

кристаллизация разбавлением 11

кубообразный теплообменник 10

Л

ламинарная пленка жидкости 21

ламельный теплообменник 21

ленточная вибросушилка 37

ленточный фильтр 4

локальный к.п.д. (тарелка колонны) 27

лучечный кристаллизатор 30

М

магнитный сепаратор с индукционными роликами 20

массовая кристаллизация 22

массовое осаждение 7,22

массопередача в ползучем потоке 9

массопередача на поверхности раздела фаз 20

массопередача при образовании капель 13

межзонные расстояния кристаллов 10

межфазная массопередача 20

метод "следования" 16

механическая пневмосушилка 23

механический кристаллизатор 23

минимальная скорость орошения 23

многоблочный теплообменник 27

многоблочный теплообменник с перекрещивающейся системой каналов 39

многосливная тарелка 24

многоструйный барометрический конденсатор 24

многоходовый теплообменник 24

многосахтная вертикальная обжиговая печь 24

модульный теплообменник 5

мостовой прямоугольный осветлитель 5

Н

нагрузка колонны по жидкости 35

нагрузка по жидкости 22

нагрузка по пару (колонны) 37

надслоевое пространство 12, 17

направленная кристаллизация 11

напряжение обжига 6

насадка "парагрид" 26

недожог 9

незавершенный цикл влаги 36

независимое осаждение частиц 20

неключевые компоненты 24

нерабочая периферийная зона 27

нестационарная массопередача 24

нестационарный теплообмен 24

0

обессоливание вымораживанием 17

обжиговая печь, загружаемая влажным материалом 39

обжиговая печь, загружаемая сухим материалом 13

обжиговая печь с поперечным потоком теплоносителя 9

облегченный перенос 15

образование пузырьков "дорожки" 5

образование центров пузырьре-образования в присутствии примесей 25

обратный осмос 29

однонаправленный рост кристаллов 36

однорычажная дробилка 32

одноступенчатая центрифуга 32

одноходовый теплообменник 25

одноярусный сгуститель 32

опорная тарелка (колонны) 34

опорная тарелка (колонны) с отдельным проходом для пара и жидкости 32

опрокидывающаяся центрифуга 36

опрокидывающийся фильтр Галигера 18

орошаемая насадочная колонна 20

орошаемая тарелка (колонны) 39

оросительный сатуратор 33

осадительная карбонизационная колонна 27

осадительная колонна 32

осадительная центрифуга 31

отделение абсорбции 4

отделение дистилляции 12

отделение известково-обжигательных печей 22

отделение карбонизации 35

отделение очистки рассола 5

отрывной диаметр пузырька 5

охладительный кристаллизатор с внешним контуром циркуляции 9

охладительный кристаллизатор
с выносным холодильни-
ком 9

охладительный кристаллизатор
с мешалкой и циркуляционной
трубой 9

охладительный кристаллиза-
тор с перемешиванием 34

П

панельная горелка 26

параметрическое перекачи-
вание 26

паровое пространство 37

патронный осветлительный
фильтр 6

патронный фильтр 6

патрубок для отмучивания
кристаллов 13

пенный поток 17

перегородки типа диск-
кольцо II

перекрестноточный массо-
обмен 9

перелив 13

переливной карман (в кристал-
лизаторе) 26

пересыпная обжиговая печь 23

период образования осад-
ка при фильтровании 27

период удаления осадка и
подготовки к новому циклу II

периферийная зона тарелки,
придающая тарелке жесткость 26

перфорированный трубчатый
распределитель 26

печь с колосниковым устройст-
вом 18

плавающая насадка 16

плазменная горелка 27

пластинчато-ребристый тепло-
обменник 27

пленочная тарелка (колон-
ны) 15

пленочный выпарной аппарат
с многократной циркуляци-
ей 23

плоскопараллельная насад-
ка 27

плотнофазное псевдоожже-
ние II

плотнофазный псевдоожжен-
ный слой II

площадь поверхности раздела
пар-жидкость 37

площадь проходного сечения
тарелки (колонны) 37

площадь тарелки колонны, занимаемая переливными устройствами 13	потери от разбрызгивания 33
пневмотранспорт в плотной фазе II	потери от уноса I4
пневмотранспорт в разбавлен- ной фазе II	потери при вспенивании I6
пневмотранспорт катализатора, суспендированного в газовом потоке II	потери при перегонке 34
погружная горелка 34	псевдооживление в плотной фазе II
подвижный грохот I3	псевдооживленный слой в сетча- той насадке 3I
подвешивание (в колонне) 22	псевдооживление в дисперсной фазе I2
подъемно-лопастная насад- ка 2I	псевдооживляющая среда I6
показатель уплотняемости объема осадка 32	псевдооживленный слой насад- ки 26
ползучий поток 9	псевдооживленный слой с пере- мешиванием 34
полуклассифицированный слой 32	превышение уровня жидкости над переливом (на тарелке колонны) 38
полупроточный абсорбер 32	принудительное зародышеобра- зование I9
полупсевдооживление 32	принцип перекрывания 26
полупсевдооживленный слой 32	пробковый поток 27
пористая тарелка 27	провал жидкости с тарел- ки 36,38
поршневое псевдооживление 33	продувочный обратный поток воздуха 4
поршневой поток 27,33	

продукт с узкими пределами
гранулометрического состава 7

производительность фильтра
по сухому веществу 15

производительность фильтра
по фильтрату 15

промыватель воздуха фильтров 15

промыватель газа колонн 35

промывная жидкость 21

промывная колонна 7, 27

пропеллерная мешалка типа
гребного винта 22

просачивание жидкости с
тарелки 36, 38

противоточная тарелка
(колонны) 9

противоточный мокрый барабан-
ный сепаратор 9

прямоточный выпарной аппарат 25

прямоточный мокрый барабан-
ный сепаратор 8

прямоточный циклон 37

прямоугольная волнистая
тарелка 29

пузырьковый поток 5

пульсационная механическая
форсунка 38

пульсационный кристаллизатор 28

пульсирующий псевдоожижен-
ный слой 28

Р

рабочая карбонизационная
колонна 22

радиально-поточная мешалка 28

раздавливающая дробилка 8

разделение в плотной среде 11

распределительное устройство 39

распыленный поток 33

распылитель с вращающимися
дисками 30

расход исходного раствора на
единицу выпаренного раство-
рителя 15, 28

расход исходного раствора
на единицу поверхности
нагрева 28

реактор с мешалкой 37

реактор с обратным перемешиванием 4

- реактор с перемешиванием 37
- реактор с полным перемешиванием 39
- реактор с полупсевдооживленным слоем 32
- реактор с распределенной подачей холодного реагента 7
- реактор с распределенным питанием 12
- реактор с рециклом 29
- реактор со струйным перемешиванием 20
- реакционный кристаллизатор 28
- реверсивный фильтр 29
- реверсивное фильтрование 29
- регулярная насадка 29
- регенеративный теплообменник 18
- режим, предшествующий подвису 28
- рекуперативное перекачивание 29
- розетка Теллера 35
- роторно-дисковая контактная колонна 30
- роторно-дисковый распылитель 30
- роторно-лопастный сепаратор 29
- роторно-пульсационная колонна 30
- роторный пленочный выпарной аппарат 30
- рукавный кристаллизатор 19
- С**
- самозатравливающийся раствор 32
- самообразование зародышей кристаллов 31
- дистилляционная колонна 31
- стуситель непрерывного действия со скребковым поворотным устройством 8
- стуситель с тяговым приводом 35
- седлообразная насадка Инталокс 20
- секционный кристаллизатор 7
- сепаратор 38
- сепаратор ударного действия с обращенными насадками 29
- сепаратор с зернистым слоем 18

сепарация в тяжелых средах 18	совместная кристаллизация 7
сердцевина 9	совместное осаждение 7,22
сетчатая насадка 31	содержание недожога 9
сифонный классификатор 32	солидарное осаждение 7,22
скорость псевдоожижения 16	состояние всасывания 18
скруббер с пенным слоем 16	сотовая насадка 19
скруббер с вращающимися лопастями 30	спирали Фенске (насадка) 15
скорость фонтанирования 33	спиральная тарелка (колонны) 33
скорость переноса грани кристалла 35	спирально-змеевиковый теплообменник 33
слоистый поток 34	спиральнотрубчатый теплообменник 33
смеситель со сменным баком 6	спиральный классификатор 33
смещение внутри бункера 20	спокойная зона 13
смеситель с мешалками, вращающимися в противоположных направлениях 23	сросшиеся кристаллы 20
смеситель без движущихся устройств 23	стационарная мешалка 34
смеситель дистилляции 28	стационарный кристаллизатор 34
смеситель с вращающимися коническими мешалками 29	стекающая пленка 13
снятие пересыщения 11	стержневой поток 9
	струйная тарелка (колонны) 20

структурное переохлаждение 8

суолиманд 34

сублимация с носителем 6,14

сухой магнитный сепаратор для мелкодисперсных материалов 13

сушилка непрямого действия 20

сушилка с непрямым обогревом 20

сушилка со сквозной циркуляцией 35

сушилка со спиральным потоком 33

сушка в неподвижном слое адсорбента 16

T

тарелка (колонны) с двухходовым движением жидкости 29

тарелка (колонны) с несколькими зонами ввода жидкости 24

тарелка (колонны) с подъемным клапаном 21

тарелка (колонны) со сливными устройствами 13

тарелка "Перформ" 26

тарелка с круговым движением жидкости 30

тарелка "Турбофлекс" 36

тарельчатая центрифуга с выгружающими соплами 12

теплообменник дистилляции 17,34

теплообменник с выдвигной плавающей головкой 28

теплообменник с кольцевым уплотнением 26

теплообменник с неподвижными трубными решетками (досками) 16

теплообменник с очищаемой поверхностью 31

теплообменник с перекрестным движением трех потоков 35

теплообменник с перекрещивающимися трубами 9

теплообменник с плавающей головкой 16

теплообменник с плавающей головкой и внешним уплотнением 26

теплообменник с плавающей головкой с разъемным фланцем 33

теплообменник с плавающей трубной решеткой 16

теплообменник с плотным
расположением труб 7

теплообменник с узкими щеле-
выми каналами 7

теплоотдача от стенки к
слою 38

термодиффузионная колон-
на 35

термосифонный выпарной ап-
парат 35

топочная камера 16

точка подвисяния 22

трубное пространство (тепло-
обменника) 36

трубчатая сверхскоростная
центрифуга 36

трубчатая сверхцентрифу-
га 36

трубчатый фильтр 36

туманообразный поток 23

туннельная горелка 36

у

удаление осадка мокрым
способом 39

удаление осадка сухим
способом 13

ударная дробилка с ревер-
сивным ротором 29

ударная форсунка 19

удерживающая способность
в рабочем режиме 25

укрепляющая часть 14

унос 14

устойчивая работа (аппара-
та) 25

Ф

фазовое осаждение 27

фильтр-пресс с принудитель-
ной выгрузкой осадка 16

фильтр, работающий без
засорения фильтровальной
среды 24

фильтр, работающий под
давлением, с закрытыми
фильтрующими элементами 6

фильтр с бесконечной лен-
той 14

фильтр с бесконечной фильтро-
вальной тканью 14

фильтр с верхней подачей
суспензии 35

фильтр с внутренней поверх-
ностью фильтрования 20

фильтр с гидравлическим удалением осадка	20	фильтрующая центрифуга	16
фильтр с нижней выгрузкой осадка	15	фонтанирование	33
фильтр с ножевым съемом осадка	31	фонтанирующий слой	33
фильтр с образованием осадка	6	форсунка с плоской струей распыляемой жидкости	16
фильтр с очисткой противотоком	29	форсунка с полым конусом распыла спирального типа	19
фильтр с предварительно нанесенным слоем вспомогательного вещества	27	форсунка с полым конусом распыла тангенциального типа	19
фильтр с пружинным съемом осадка	7,34	форсунка со сплошным конусом распыла	33
		X	
фильтр со сходящим фильтровальным материалом	29	холодильная бочка колонны	9
фильтр со шнековой выгрузкой осадка	31	холодильник планетарного типа	27
фильтр со шнуровым съемом осадка	34	"холодное сколачивание осадка"	7
		Ц	
фильтрация в зернистом слое	18	центрифуга выталкивающего типа	35
фильтрация с закупориванием пор	5,15	центрифуга с вибрационной выгрузкой	25
фильтрация с образованием осадка	6	центрифуга с выгружающими соплами	24
фильтрация с предварительно нанесенным слоем вспомогательного вещества	27	центрифуга с выгрузкой осадка через сопла	24

центрифуга с коническим
ротором 8

центрифуга с конической
корзиной 8

центрифуга с ножевым съемом
осадка 21, 26

центрифуга с пульсирующей
выгрузкой 28

центрифуга с саморазгружаю-
щимся ротором 31

центрифуга с ситчатой кор-
зиной 31

центрифуга с ситчатым рото-
ром 31

центрифуга с удалением твер-
дой фазы через клапаны 37

центрифуга с цилиндро-кони-
ческим ротором и шнековой
выгрузкой осадка 10

центрифуга со сплошным рото-
ром 33

центрифуга со шнековой
выгрузкой осадка 23

центрифуга со шнековой
выгрузкой осадка и кони-
ческим ротором 19

центры парообразования 14

цепной прямоугольный освет-
литель 6

циклонный сепаратор с плот-
ной средой 11

Ч

чашечный пресс 27

Ш

шахтная печь с двойной на-
клонной обжиговой каме-
рой 12

шахтный подогреватель 34

шнековая центрифуга 31, 39

шнековый кристаллизатор 39

шнековый смеситель 31

Щ

щелевая ситчатая тарелка 32

щелевой распределитель 32

Э

электропсевдоожженный
слой 14

эффект (влияние) поверхност-
ного увлечения 14

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
От составителей	3
Английские термины и русские эквиваленты	4
Приложение I. Сокращения	40
Приложение II. Указатель русских терминов	47

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ!

В 1977 году ВЫЙДУТ ИЗ ПЕЧАТИ СЛЕДУЮЩИЕ ИЗДАНИЯ ВЦП:

I. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

A. Тетради новых терминов

1. Англо-русские термины по голографии и оптической обработке информации
2. Немецко-русские термины по сварке
3. Французско-русские термины по экономике

Б. Словарно-справочная литература

4. Англо-русский семантический частотный словарь по электронике
5. Русско-английский семантический частотный словарь по электронике
6. "Ложные" друзья переводчика с чешского языка
7. Румынские научно-технические сокращения
8. Чешские научно-технические сокращения

II. МАТЕРИАЛЫ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ РАБОТ

9. Современное состояние теории и практики машинного перевода и автоматизации информационных процессов (обзор)
10. Теория и практика научно-технического перевода (материалы семинаров ВЦП)

Заказы на издания ВЦП принимаются магазином № 93 "Книга-почтой" Москниги по адресу: II7I68, Москва, В-168, ул. Кржижановского, I4, корп. I.

Издания рассылаются неложным платежом.

Кроме того, подписку на издания ВЦП, указанные в разделе I (A,Б), можно оформить в агентствах и отделениях "Союзпечати". Сведения об этих изданиях помещены в "Каталоге изданий органов информации. 1977 год" (индекс ВЦП-032).

Татьяна Аристарховна СИЛЬВАНСКАЯ, Ида Петровна БАРАНОВСКАЯ,
Ирина Яковлевна СУХАРЕВА-ШПЕТНЕР, Ида Эммануиловна БАЗАРОВА,
Лариса Матусовна ОСАДЧАЯ, Ренна Викторовна КАНТОР

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ № 10

Англо-русские термины по процессам
и аппаратам химической технологии

Под ред. А.Г. Вишняка

Ответственный редактор И.П. Смирнов
Редактор ВЦИ М.М. Бочарова
Технический редактор Н.К. Писаренко
Корректор К.А. Астапова

Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы
и документации

117218, Москва, В-218, ул.Кржижановского, 14, корп. I.

Подписано в печать 19.10.76. Формат 60х90/16. Печ.л. 4,25.
Уч.-изд.л. 3,7. Тираж 4500. Заказ № 3751 Изд.№ 71. Цена 0-40

Типография № 9 "Совзполиграфпрома". Москва, Волочаевская ул., 40